

9 - Wings of Imagination

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The day has come at last.

[00:07] ---

Keyakigaoka Middle School Art Exhibition

[00:08] ---

Keyakigaoka Middle School Art Exhibition

[00:11] ---

It's time to end to this!

[00:13] ---

I've undergone gifted
education in the arts,

[00:15] ---

and have won prizes
at many exhibitions.

[00:19] ---

There is only one person
better than I, Caroline Yajima...

[00:22] ---

And she always stands in my way.

[00:24] ---

But this year...

[00:27] ---

I'm going to get my revenge,
China Kousaka!

[00:31] ---

Oh, Caro. Long time no see.

[00:34] ---

It's not Caro, it's Caroline!

[00:36] ---

Caroline Yajima!

[00:38] ---

Don't address me like
some candy mascot!

[00:40] ---

But you're still Caro to me.

[00:43] ---

Like I said...!

[00:46] ---

No, no.

[00:47] ---

She's just trying to upset me
for the sake of psychological warfare.

[00:51] ---

It's not going to be that easy.

[00:53] ---

I'm not only trained in the arts,
but also in mental disciplines.

[00:57] ---

Yes, everything I do...

[01:00] ---

...is to win against you!

[01:03] ---

Aren't you going to check the results?

[01:04] ---

Of course I am!

[01:08] ---

Miss Caroline.

[01:10] ---

J's Dining Table
Caroline Yajima

[01:10] ---

Congratulations on your gold prize.

[01:10] ---

J's Dining Table
Caroline Yajima

[01:13] ---

The contours are crisp,
and the image is well simplified.

[01:16] ---

The value contrast is strong.

[01:18] ---

You fully explored the charm
of watercolor painting.

[01:21] ---

It's an excellent piece.

[01:25] ---

Congrats.

[01:27] ---

I guess I should
thank you for saying that.

[01:31] ---

By the way,

what kind of work did you present?

[01:34] ---

Some landscape, like always?

[01:37] ---

Not this time.

[01:39] ---

Bearguy in Wonder Forest

Grand Prize

China Kousaka

[01:42] ---

G-Grand prize?!

[01:47] ---

It's better than your prize, Miss.

[01:49] ---

The most valuable...!

[01:51] ---

That's just like my lifelong rival.

[01:54] ---

But what is this?!

[01:56] ---

What on earth is this?

A bear? A robot?!

[01:59] ---

It's not a robot, but a Gunpla.

[02:01] ---

A what?

[02:04] ---

Gunpla means a plastic model

from the anime "Mobile Suit Gundam."

[02:10] ---

A plastic model...

[02:12] ---

I lost to a piece that's about a toy?

[02:16] ---

Sh-She's making fun of me.

[02:19] ---

China Kousaka...

[02:20] ---

...I won't forget this humiliation!

[02:27] ---

You're not alone

Hitori janai

[02:29] ---

You and I have this bond between us

Bokura tsunagatteru kara

[02:32] ---

That bond has made me want to take a step forward

Asu e to fumidashitaku nattanda

[02:35] ---

Let's link the colors of our dreams
Sorezore no yume no iro wo tsunaide

[02:39] ---

And create a bright rainbow up in the sky
Kono sora ni azayaka na niiji wo kekeyou

[02:48] ---

GUNDAM BUILD FIGHTERS

[02:51] ---

I don't have any merits to speak of
Kore to itte torie mo nai

[02:54] ---

I always felt inferior, I had no confidence
Rettoukan to aruite jishin datte nai

[02:58] ---

"What's so fun about that?" you asked,
"Tte yuu ka sore de tanoshii no?" tte

[03:02] ---

As you smiled and ran ahead of me
Kimi wa waratte boku wo oikoshiteku

[03:06] ---

When I'm alone inside (Flash back)
Kokoro no naka de hitori ni naru to (Flash back)

[03:08] ---

I synchronize with you (Mash up)
Nara shinkuro sasete (Mash up)

[03:10] ---

With you, I feel confident (Right now)
Kimi to nara dekishou sa (Right now)

[03:12] ---

Ready set go!!

[03:13] ---

From the minute I felt you in my heart
Hitori janai tte omoeta toki kara

[03:18] ---

I was sure my dream would come true
Kanaeraresou na ki ga shitanda

[03:21] ---

With that same smile you always had,
Kawaranai itsumo no egao no mama de

[03:26] ---

You firmly took my hand
Kimi wa boku no te wo tsukande

[03:29] ---

With you, nothing is impossible
Futari nara fukanou nante nai sa

[03:33] ---

You're the one who made me feel this way
Sou omoeta no wa kimi ga ita kara

[03:37] ---

You make up for the strength that I lack
Boku ni nai tsuyosa to kimi ga motte nai

[03:41] ---

I will cover the powers that you lack
Chikara wo kasanete

[03:44] ---

Let's fly away
Tobitatsu yo...

[03:45] ---

Don't stand still (Don't stop)
Tachidomaruna (Don't stop)

[03:47] ---

I'll be there for you (Don't cry)
Soba ni iru kara (Don't cry)

[03:49] ---

You're not alone anymore
Kimi wa mou hitori janai!

[03:51] ---

Everything's gonna be alright!! (Alright)

[03:55] ---

Episode 9
Wings of Imagination

[04:01] ---

Welcome.

[04:06] ---

Are you ready to order?

[04:08] ---

T-Two rice omelets, please.

[04:12] ---

C-Certainly, sir.

[04:18] ---

Dad, two rice omelets.

[04:21] ---

Hey, China.

[04:23] ---

Can't you be a little friendlier
to our customers?

[04:28] ---

L-Like this?

[04:30] ---

My bad...

[04:32] ---

Just be yourself.

[04:36] ---

China, you have a phone call
from lori's mother.

[04:41] ---

Hello, it's China.

[04:44] ---

China, help me.

[04:46] ---

What's the matter?

[04:47] ---

These last few days,

[04:49] ---

Sei hasn't come out of our workshop.

[04:53] ---

Except for eating and sleeping,
he's always working on his Gunpla.

[04:56] ---

I tell him to rest,
but he won't listen.

[04:59] ---

But he might listen to what you say.

[05:04] ---

I mean, you are
his precious girlfriend.

[05:13] ---

Okay.

[05:14] ---

I'll be right there!

[05:18] ---

Iori Models

[05:21] ---

Thanks for the meal, Class Rep.

[05:25] ---

Iori, you're working too hard.

[05:30] ---

I know.

[05:32] ---

But I have less than two weeks
until the World Tournament.

[05:35] ---

But...

[05:37] ---

Your Gunpla is almost done.

[05:41] ---

Yeah.

[05:42] ---

I think I gave it everything I have.

[05:46] ---

But I wonder if this Gunpla...

[05:48] ---

...can fight on par with
the world's greatest fighters.

[05:52] ---

I can't help but think
there's more I can do.

[05:57] ---

I know I have to finish it soon
so Reiji can practice, but...

[06:03] ---

Where is he?

[06:04] ---

I haven't seen him for a few days.

[06:07] ---

But there's nothing unusual about that.

[06:09] ---

Hey, Iori.

[06:11] ---

Huh?

[06:12] ---

I finished my new Gunpla.

[06:15] ---

Would you take a look at it?

[06:18] ---

Really?! I will, I will! Show me!

[06:21] ---

It's not as nicely built as yours.

[06:23] ---

That doesn't matter!

[06:25] ---

I'll go get it, then.

[06:27] ---

Meet me at the park?

[06:28] ---

Okay.

[06:30] ---

Nice job, China.

[06:38] ---

A Bearguy made using
your original colors, huh?

[06:42] ---

You're definitely a member of the art club!

[06:44] ---

The paint is really well done.

[06:46] ---

You think?

[06:47] ---

Yeah!

[06:48] ---

You'd never think that
a Gunpla beginner built it.

[06:53] ---

Huh?

[06:55] ---

What is it?

[06:56] ---

Class Rep, this Beargguy...

[07:03] ---

Haven't seen you since
the exhibition, Miss China.

[07:08] ---

Do you know her?

[07:10] ---

I see her often at art exhibitions.
Her name is Caro.

[07:14] ---

Don't call me by that name!

[07:15] ---

I'm not Caro, I'm Caroline!

[07:18] ---

Caroline Yajima!

[07:22] ---

Oh no.

[07:24] ---

I almost got caught up
in your game again.

[07:27] ---

By the way,

[07:28] ---

I did some research on you, Miss China.

[07:32] ---

You got a boyfriend recently, huh?

[07:36] ---

What? I'm not her boyfriend.

[07:39] ---

Right?

[07:40] ---

Um...

[07:43] ---

Oh, how charmingly naïve.

[07:46] ---

But that's not my point!

[07:49] ---

You've been building Gunpla
because of his influence, right?

[07:53] ---

Yeah.

[07:55] ---

This is the Gunpla that I built,

[07:58] ---

Bearguy III.

[08:01] ---

How cute!

[08:03] ---

Right?

[08:04] ---

Look. Its mouth moves.

[08:06] ---

Cute!

[08:07] ---

Right?

[08:09] ---

"Hello, Caro."

[08:11] ---

"I'm Bearguy."

[08:12] ---

Hello!

[08:14] ---

I'm Caro!

[08:18] ---

Stop it!

[08:19] ---

Why am I putting on
a puppet show with a Gunpla?!

[08:22] ---

But, Miss Caro...

[08:24] ---

It's Caroline!

[08:26] ---

S-Sorry...

[08:27] ---

I thought you came to see the Class Rep?

[08:31] ---

Oops. For a person of my status,
I lost control a little bit.

[08:36] ---

Miss China Kousaka.

[08:37] ---

Yes?

[08:38] ---

I came to tell you about... this!

SIGN Gunpla Battle World Tournament Exhibition Girls' Only Gunpla Battle Now Taking Applications

[08:42] ---

"In commemoration of the
Gunpla Battle World Tournament?"

[08:46] ---

"Girls-Only Gunpla Battle...
Now recruiting contestants?"

[08:50] ---

Yes!

[08:51] ---

I lost to you at the last exhibition.

[08:54] ---

But I'll beat you this time!

[08:57] ---

Let's see whose Gunpla is
the most beautiful and the strongest!

[09:01] ---

I challenge you!

[09:02] ---

W-Wait a minute.

[09:04] ---

I didn't build Bearguy III
to play Gunpla Battle.

[09:08] ---

Are you chickening out?

[09:10] ---

No, I'm just...

[09:12] ---

These last few days,

[09:14] ---

Sei hasn't come out of our workshop.

[09:17] ---

Except for eating and sleeping,
he's always working on his Gunpla.

[09:21] ---

Okay. I'll enter.

[09:23] ---

Class Rep?

[09:24] ---

So you'll accept my challenge?

[09:27] ---

Yes. I will.

[09:30] ---

Thank you, Miss China.

[09:31] ---

I'll be waiting for you
at the arena next Sunday.

[09:38] ---

Are you sure, Class Rep?

[09:40] ---

Yes. I've made up my mind.

[09:43] ---

Iori, I've never played Gunpla Battle.

[09:46] ---

Will you teach me?

[09:47] ---

Okay.

[09:49] ---

I can teach you
stuff about Gunpla,

[09:52] ---

but as for controlling it...

[09:54] ---

I'll teach her.

[09:56] ---

Reiji!

[09:58] ---

I heard what you were talking about.

[10:01] ---

If you're challenged by
some awful stuck-up girl,

[10:04] ---

you'll just have to win!

[10:06] ---

Yes, I intend to.

[10:08] ---

Okay! Let's go to the store!

[10:11] ---

I don't have any merits to speak of
Kore to itte torie mo nai

[10:11] ---

Yeah!

[10:11] ---

I don't have any merits to speak of
Kore to itte torie mo nai

[10:13] ---

I don't have any merits to speak of
Kore to itte torie mo nai

[10:14] ---

I always felt inferior, I had no confidence
Rettoukan to aruite jishin datte nai

[10:18] ---

"What's so fun about that?" you asked,
"Tte yuu ka sore de tanoshii no?" tte

[10:22] ---

As you smiled and ran ahead of me
Kimi wa waratte boku wo oikoshiteku

[10:26] ---

When I'm alone inside (Flash back)
Kokoro no naka de hitori ni naru to (Flash back)

[10:28] ---

I synchronize with you (Mash up)
Nara shinkuro sasete (Mash up)

[10:30] ---

With you, I feel confident (Right now)
Kimi to nara deki sou sa (Right now)

[10:32] ---

Ready set go!!

[10:33] ---

From the minute I felt you in my heart
Hitori janai tte omoeta toki kara

[10:38] ---

I was sure my dream would come true
Kanaerare sou na ki ga shitanda

[10:41] ---

With that same smile you always had,
Kawaranai itsumo no egao no mama de

[10:46] ---

You firmly took my hand
Kimi wa boku no te wo tsukande

[10:48] ---

With you, nothing is impossible
Futari nara fukanou nante nai sa

[10:53] ---

You're the one who made me feel this way
Sou omoeta no wa kimi ga ita kara

[10:57] ---

You make up for the strength that I lack
Boku ni nai tsuyosa to kimi ga motte nai

[11:01] ---

I will cover the powers that you lack
Chikara wo kasanete

[11:04] ---

Let's fly away
Tobitatsu yo...

[11:05] ---

You're not alone anymore
Kimi wa mou hitori janai!

[11:07] ---

Everything's gonna be alright!! (Alright)

[11:11] ---

President Yajima.

[11:14] ---

Thank you for being my personal
sponsor for the World Tournament.

[11:19] ---

You're welcome.

[11:20] ---

It's an honor to be able to
support you, the Early Genius,

[11:25] ---

Nils Nielsen.

[11:28] ---

Dad!

[11:29] ---

Caroline? Why are you...?

[11:31] ---

I have a favor to ask of
the American champion.

[11:35] ---

Huh? I...

[11:37] ---

I'll explain the details
at my mansion.

[11:41] ---

There's no time to waste!

[11:43] ---

W-Wait. What...?

[11:45] ---

What's going on, Mr. President?!

[11:50] ---

No! It's not like that!

[11:52] ---

It's more like,
Pow, Bang and Boom!

[11:57] ---

Reiji, how is she going
to understand that?

[12:01] ---

Control skills are my department.
I'll do it my way!

[12:05] ---

P-Please don't fight.

[12:13] ---

Class Rep, keep an eye

on your opponent!

[12:15] ---

Okay.

[12:20] ---

Here I go!

[12:43] ---

Okay.

[12:45] ---

You should win tomorrow's match
if you can move like this.

[12:48] ---

Thanks, Reiji and Iori.

[12:52] ---

Sei, it's already dark.

[12:54] ---

Walk her home.

[12:55] ---

Okay, I got it.

[12:59] ---

I'll go cheer you on
tomorrow with Reiji.

[13:03] ---

Thanks.

[13:05] ---

Can I ask you one thing?

[13:07] ---

Yes?

[13:08] ---

Why did you decide to
play Gunpla Battle?

[13:11] ---

It seemed like you hated it at first.

[13:13] ---

Th-That's because...

[13:15] ---

It's okay, I was just curious.

[13:19] ---

I got to teach you about Gunpla
and how to control them.

[13:24] ---

I'm really happy about that.

[13:27] ---

I was able to go back to the basics,

[13:30] ---

since I was at a dead end
building my new Gunpla.

[13:36] ---

Wait, did you...?

[13:37] ---

Iori, here is fine.

[13:40] ---

See you tomorrow.

[13:42] ---

Goodnight.

[13:59] ---

Good luck, China!

[14:01] ---

We're rooting for you!

[14:04] ---

Yeah, thanks.

[14:09] ---

You're finally here, Miss China.

[14:11] ---

I commend you for not running away.

[14:14] ---

Today is the day that I defeat you.

[14:20] ---

Miss Caroline.

[14:22] ---

Is she the girl that you want
to beat no matter what?

[14:26] ---

Yes.

[14:27] ---

Don't worry. Just fight as
I taught you, and you'll win.

[14:32] ---

We now begin the Gunpla Battle
World Tournament Commemorative...

[14:36] ---

...Girls-Only Gunpla Battle Tournament.

[14:40] ---

Introducing the players for match one...

[14:43] ---

Miss China Kousaka, a first year student
at Seiho Academy middle school.

[14:47] ---

Her Gunpla is Bearguy III.

[14:50] ---

Miss Alice Imai, a second year student
at Sakurazaka Senior High School.

[14:53] ---

Her Gunpla is the Noble Gundam Deco.

[14:58] ---

lori isn't here yet...

[15:02] ---

Please set your GP Base.

[15:09] ---

Beginning Plavsky particle dispersal.

[15:18] ---

Field 3, Forest.

[15:20] ---

Beargguy III, it might hurt a bit,

[15:23] ---

but let's do this together.

[15:29] ---

Battle start.

[15:34] ---

China Kousaka, Beargguy III. Here I go!

[15:55] ---

Relax and aim carefully.

[16:04] ---

Battle ended.

[16:08] ---

She's pretty good.

[16:11] ---

She'd better be.

[16:13] ---

She can't lose before I beat her.

[16:17] ---

Why were you late?!

[16:19] ---

Sorry!

[16:21] ---

What if the Class Rep's battle is over?!

[16:24] ---

Don't worry.

[16:25] ---

Her control is pretty good now.

[16:27] ---

She won't lose to some no-name player.

[16:34] ---

Girls' Only

Gunpla Battle Tournament

[16:37] ---

She made it to the next round!

[16:38] ---

See, just like I told you.

[16:41] ---

What's the situation?

[16:51] ---

Elementary stuff!

[16:53] ---

That girl!

[16:54] ---

However cute it may be,
with that kind of performance,

[16:58] ---

you can't beat my Knight Gundam!

[17:04] ---

Sei, what is that
funny looking Gunpla?

[17:07] ---

It's an SD Gundam.

[17:09] ---

They're Gunpla whose heads and bodies are the same size.

[17:12] ---

They're made to look cute.

[17:14] ---

But... that Gunpla is beautifully made.

[17:22] ---

Even if it's the Legend version,

[17:25] ---

the surface plating is perfect.

[17:26] ---

It was painted without using stickers.

[17:28] ---

The cape has been
replaced with real cloth!

[17:31] ---

This isn't the work of someone
who just started building Gunpla.

[17:35] ---

How on earth...?

[17:37] ---

You haven't seen anything yet!

[17:40] ---

Take a good look, Miss China.

[17:42] ---

This is the elegant, brave,
and magnificent true form...

[17:47] ---

...of my Knight Gundam!

[17:50] ---

I won't lose!

[17:56] ---

You can do it, Class Rep!

[17:57] ---

lori!

[18:00] ---

You can't afford to look away!

[18:05] ---

Darn it!

[18:05] ---

Class Rep!

[18:12] ---

Goodbye, Miss China!

[18:15] ---

Adieu!

[18:22] ---

What?

[18:23] ---

It bounced back?

[18:27] ---

Whatever trick you played...

[18:39] ---

Cotton inside a Gunpla?

[18:41] ---

Why is there...?

[18:43] ---

What were you thinking?!

[18:45] ---

Well, Bearguy III's back story is that one day,
a cute teddy bear turned into a robot.

[18:53] ---

What kind of logic is that?!

[18:55] ---

I've had enough!

[19:05] ---

I-I can't move!

[19:08] ---

The cotton is stuck in the parts!

[19:10] ---

She stopped her move.

[19:12] ---

I've never seen a Gunpla like that...

[19:19] ---

What is this?!

[19:22] ---

I may have put in too much cotton.

[19:25] ---

Move!

[19:26] ---

Please move, my Knight!

[19:38] ---

I can't accept it...

[19:39] ---

I won't accept it!

[19:45] ---

Such a Gunpla Battle is unacceptable!

[19:59] ---

Battle ended.

[20:03] ---

Amazing, Class Rep!

[20:05] ---

Good job, China!

[20:13] ---

Oh, man.

[20:15] ---

Why did you lose
in the final round?

[20:17] ---

She couldn't help it.

[20:19] ---

She didn't have the parts
to fix that damaged arm.

[20:21] ---

But congrats on
coming in second, Class Rep.

[20:25] ---

It's all thanks to your help, Iori and Reiji.

[20:29] ---

Yeah, that's for sure.

[20:32] ---

Thank you.

[20:33] ---

No, I should thank you.

[20:37] ---

When I saw your Bearguy III,

[20:39] ---

I realized that you can build a Gunpla
using your own inspiration.

[20:43] ---

I was all caught up in Gundam's
setting and worldview...

[20:47] ---

And now I realize that.

[20:51] ---

Seriously, thanks, Class Rep.

[20:54] ---

Iori...

[20:58] ---

I'm going!

[21:00] ---

Wait! Where are you going?!

[21:03] ---

Back to the store!

[21:04] ---

I finally saw it. My own Gunpla!

[21:07] ---

Wait. Hold on, Sei!

[21:21] ---

Hello, Kousaka residence.

[21:23] ---

China, what's going on?!

[21:25] ---

Sei is even more caught up in
Gunpla building than before!

[21:29] ---

I think that's a good thing.

[21:31] ---

Huh?

[21:32] ---

He isn't troubled anymore.
He's found his way out.

[21:35] ---

Now he can move forward.

[21:37] ---

What do you mean?

[21:39] ---

I'm sure that lori...

[21:43] ---

...is going to build a great Gunpla!

[21:49] ---

If there's a future you want to grab
Tsukamitai asu ga aru no nara

[21:52] ---

No matter how many times you get hurt,
Nando kizutsuitemo

[21:55] ---

focus on your dreams
Yume wo mitakutte

[21:57] ---

That's how we get past the present
Ima wo koeteikunda bokutachi wa

[22:11] ---

Somehow, I was caught up in the flow of time
Nantonaku sugiteku toki ni nagasare

[22:18] ---

I was just dimly moving forward
Bonyari to susumu dake ja

[22:22] ---

As I walked, it felt like even my footprints...
Aruitekita michi ni ashiato sae mo

[22:28] ---

...were fading away
Nokosenai ki ga shitanda

[22:32] ---

I have a place to head to, with my fist in the air
Kobushi wo furiagete mukau basho ga aru

[22:38] ---

Let's try to question ourselves,
Jibun ni toikake

[22:40] ---

move forward with more strength
Motto tsuyoku fumidashite miyou

[22:45] ---

If there's a future you want to grab
Tsukamitai asu ga aru no nara

[22:49] ---

No matter how many times you get hurt,
Nando kizutsuitemo

[22:52] ---

focus on your dreams
Yume wo mitakutte

[22:54] ---

Get past the present
Ima wo koeteyuke

[22:57] ---

I don't want to turn away from the obstacles...
Tachihadakaru mono ni

[23:00] ---

...that stand in my way
Me wo somuketakunai

[23:02] ---

I don't wanna lose
Maketakunainda

[23:05] ---

What can I accomplish?
Nani ga dekiru no ka?

[23:07] ---

I want to believe in infinite power,
Mugen no chikara wo shinjitai kara

[23:13] ---

So I want us to keep challenging ourselves
Idomi tsuzuketai

[23:15] ---

Forever and always
Bokura wa itsumo

[23:19] ---

Iori Models

[23:19] ---

Sei! Sei!

[23:22] ---

Oh, Mr. Ral.

[23:24] ---

I finally finished my—

[23:25] ---

Sei, Kaiser lost!

[23:28] ---

What?!

[23:29] ---

The last World Tournament champion?

[23:32] ---

Yes.

[23:33] ---

He was defeated in the
Finnish qualifying tournament.

[23:38] ---

H-How could...

[23:43] ---

His opponent was...

[23:49] ---

A young girl!

[23:54] ---

Next Episode

[23:55] ---

Reiji, it's finally started!

[23:57] ---

No matter who our
opponent is, we won't lose.

[24:00] ---

Next episode, "The World Tournament Begins."

[24:01] ---

Next Episode
The World Tournament Begins

[24:01] ---

Next episode, "The World Tournament Begins."

[24:02] ---

I feel like I'm dreaming.

[24:04] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:52:07 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:52:08 UTC by whimsee